

Pierszi dzéńk

Słowa: Tomasz Fopke

Muzyka: Waclaw Kirkowski

Tłumaczenie z jęz. kaszubskiego: Tomasz Fopke

To dzysô pierszi rôz jem w szkòle
Z radoscã czekóm tidz'niów wiele
Jô wiém, jô wiém- to bådze mój
szczestlëwi dzéń!

Werónkã znajã òd zerówczy
Mô wiedno dlô mie mitczé krówczy
A jô, a jô- bë leno dërchã jôdł i
jôdł...

A nasza pani mie pòsmùka
Jem bez to wnetkã spòdł ze stółka
Móm ji, blós ji zamalowóné w
kwiôtczi zsziwk...

Ta Anka, co mô fejnë copczy-
Ji pùzë zdobia słuńca kropczy
A mie słuńce òbezdrza leno nodzi
dwie...

Kòl tòblëcy jem nalôzł krédã
Jã zgrizł, a szkólnô nick nie widza
Pò tim, mie wcyg sã pic le chcało-
spragłi bël...

Jem „z bùksama” na przerwie wëlôzł
Sã zamkł, sã zrobia z môla cëchò
A tej zwónk grôł- a jô na
wëpùszczenie źdôł...

Czej mëma pò mie w kùncu przësza
Jem płakòł w nòrtkù z tegò szczescò
Tak rôd jem sòdł na mëmczi kòło- z
gòrczi szło...

Pierwszy dzionek

To dzisiaj pierwszy raz jestem w
szkole- z radością czekam wiele
tygodni. Ja wiem, ja wiem- to będzie
mój szczęśliwy dzień!

Weronikę znam od zerówki
Ma zawsze dla mnie miękkie krówki
A ja, a ja bym tylko wciąż jadł i
jadł...

A nasza pani mnie pogłaskała
Omal nie spadłem z krzesła
Dla niej, tylko dla niej zamalowałem
zeszyt w kwiatki...

Ta Anka z fajnymi warkoczykami-
Jej policzki zdobia kropki słońca
A mnie słońce obejrzało tylko moje
dwie nogi...

Przy tablicy znalazłem kredę
Wziąłem ją „na ząb”- nauczycielka
nie zauważyła tego. Po tym, ciągle
chciało mi się pić- byłem
spragniony...

Za potrzebą udałem się na przerwie
Zatrzasnąłem drzwi- z miejsca
nastąpiła cisza. Dzwonek grał- a ja
czekałem, aż mnie ktoś uwolni...

Gdy w końcu doczekałem przyjścia
mamy- płakałem w kącie z tego
szczęścia. Jakże zadowolony
siadłem na rower mamy- szło z
górkami...